

Manuale d'uso

Rimorchio PAH-F KYBURZ



Versione 1.0 - Ottobre 2021 per Post CH SA

Redatto il / da	2021-12-13 / WIF
Elaborato il / da	
Approvato il / da	2121-12-13 / CF, DW, MW
Stato	Approvato

Rappresentante in UE:

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg 1
8427 Freienstein
Svizzera

Tel. +41 44 865 63 63
Fax +41 44 865 63 80
info@kyburz-switzerland.ch
www.kyburz-switzerland.ch

KYBURZ GmbH

Turmstrasse 11
78467 Konstanz
Germania

Tel. +49 7531 584 8914
Fax +49 7531 584 8916
info@kyburz-gmbh.de
www.kyburz-gmbh.de


Manuale d'uso originale

© 2021 KYBURZ Switzerland AG, tutti i diritti riservati.

Sommario

Sommario	3
Introduzione	4
Riguardo al presente manuale d'uso	4
Dotazione e campo d'applicazione (identificazione del prodotto)	4
Ambito di utilizzo	4
Avvertenze di sicurezza e informazioni	4
Avvertenze di sicurezza	5
Dati tecnici	6
Dotazione	7
Timone con calotta sferica (1)	8
Supporto anteriore (2)	8
Freno a inerzia con leva del freno a mano (3)	8
Collegamento elettrico / cavo di collegamento (4)	8
Maniglia (5)	8
Unità di carico (6)	8
Maniglie anteriori (7) e posteriori (15)	8
Catarifrangenti (8), (9), (16)	8
Sportello di carico laterale (10) con maniglia (11) e serratura (12)	8
Serratura a scrocco (13)	8
Ruota con catarifrangente (14)	9
Portatarga (17)	9
Luce di posizione posteriore e indicatori di direzione (18)	9
Supporto posteriore (19)	9
Aggancio	10
Aggancio	10
Sgancio	10
Carico	11
Carico e scarico	11
Apertura e chiusura del cassone del rimorchio	11
Peso del carico	12
Carico del timone	12
Guida	13
Istruzioni generali sulla guida	13
Retromarcia con rimorchio	13
Freni	14
Pulizia	14
Ruote e pneumatici	15
Pressione degli pneumatici	15
Sostituzione delle ruote	15
Manutenzione	16
Controllo settimanale	16
Servizio di manutenzione	16
Assistenza	16

Introduzione

	LEGGERE E CONSERVARE IL MANUALE
	La mancata conoscenza o il mancato rispetto delle istruzioni del presente manuale d'uso può causare danni alle persone, ai veicoli o all'ambiente. Per utilizzare il veicolo in modo sicuro è necessario acquisire le conoscenze fornite dal presente manuale d'uso. Si raccomanda pertanto di leggere attentamente il presente documento e di mettere in pratica le indicazioni fornite. Conservare il presente manuale d'uso per tutto il ciclo di vita del veicolo e per una successiva consultazione.

Riguardo al presente manuale d'uso

Per una migliore leggibilità si evita l'utilizzo contemporaneo del maschile e del femminile. Tutto ciò che è riferito alle persone vale per entrambi i sessi.

Dotazione e campo d'applicazione (identificazione del prodotto)


Il presente manuale d'uso si applica al **rimorchio PAH-F** e alle opzioni incluse nella fornitura in base al contratto d'acquisto.


Il presente manuale d'uso è destinato all'utente del veicolo.


Ambito di utilizzo

Il rimorchio PAH-F è un rimorchio trasporto cose concepito per trasportare merci in combinazione un veicolo trainante KYBURZ. Durante l'impiego su terreni pubblici e durante il carico devono essere osservate le disposizioni di legge specifiche del paese, vedere il capitolo *Carico*.


Avvertenze di sicurezza e informazioni


	ATTENERSI AL MANUALE D'USO
---	-----------------------------------

	AVVERTENZA GENERALE
	Un testo aggiuntivo che descrive una situazione o un comportamento a cui si consiglia di prestare attenzione.

	SEGNALE DI AVVERTENZA ("ATTENZIONE") Un avviso a cui si consiglia di prestare attenzione, ad esempio per evitare danni materiali.
---	---

Avvertenze di sicurezza

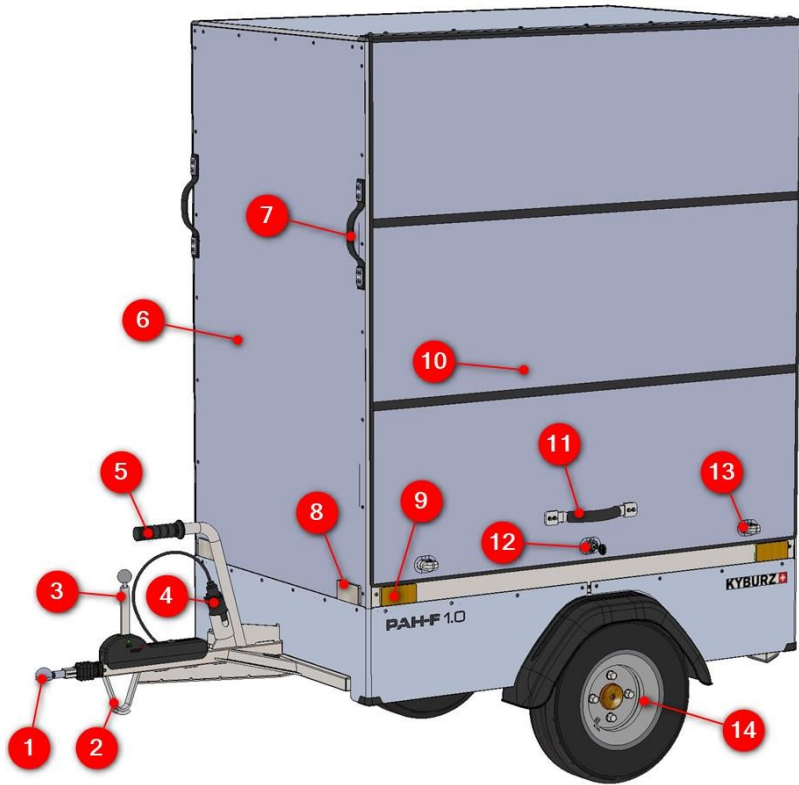
 A yellow triangular warning sign with a black border and a black exclamation mark in the center.	AVVERTENZA - Controllare se il rimorchio è pronto per la guida
	<ul style="list-style-type: none">• Controllare il rimorchio prima di ogni viaggio:<ul style="list-style-type: none">○ Ci sono danni visibili? Se vengono riscontrati danni, valutare o far valutare se il veicolo è ancora sicuro per viaggiare su strada.○ L'illuminazione funziona?○ Il battistrada e la pressione degli pneumatici sono ok?○ I catarifrangenti sono fissati alla ruota?○ I freni funzionano?• Non guidare il veicolo su strada se sussistono dei dubbi sulla sua sicurezza di funzionamento.• Osservare il carico del veicolo, i rimorchi caricati in modo errato possono sbandare facilmente.• Il peso complessivo ammesso e il carico rimorchiato massimo del veicolo trainante ammesso non devono essere superati.

 A yellow triangular warning sign with a black border and a black exclamation mark in the center.	AVVERTENZA – Pericolo di incidenti in caso di condizioni della strada o condizioni atmosferiche avverse
	<p>In caso di carreggiata irregolare o intemperie (ad es. vento forte, neve, ghiaccio), il rimorchio può sbandare. Pericolo di incidenti.</p> <ul style="list-style-type: none">• Adeguare la velocità alle condizioni della strada e alle condizioni atmosferiche.

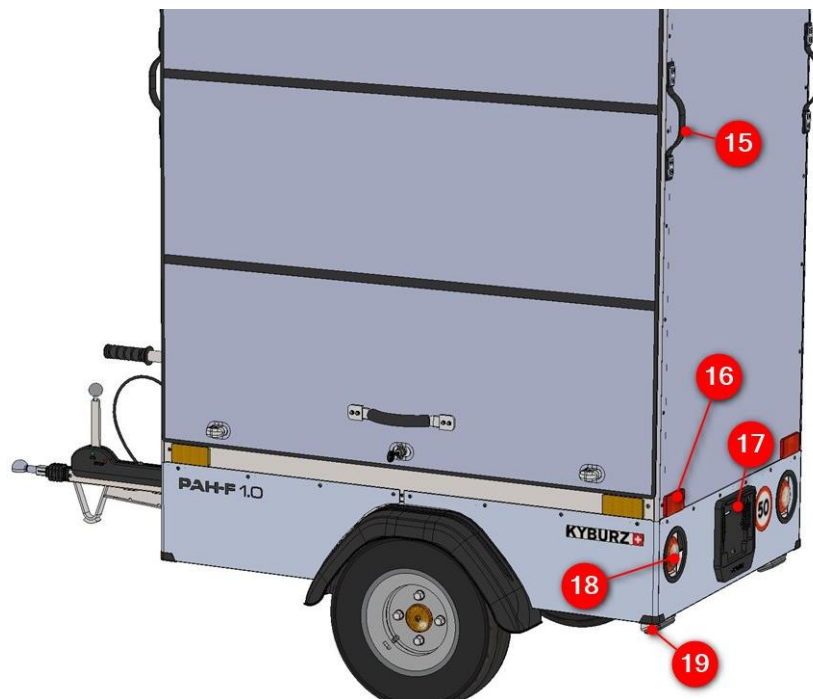
Dati tecnici

Lunghezza:	1'812 mm
Larghezza:	950 mm
Altezza:	1'750 mm
Peso complessivo ammesso:	230 kg (rispettare il carico rimorchiato del veicolo trainante)
Peso a vuoto:	80 kg
Carico utile (carico):	150 kg (rispettare il carico rimorchiato del veicolo trainante)
Carico del timone:	Max 16 kg
Massima velocità consentita:	50 km/h
Freni:	<ul style="list-style-type: none">• Freno a inerzia• Freno a mano
Illuminazione:	Luci di posizione e stop, indicatori di direzione, LED (specifica del paese)
Dimensioni degli pneumatici:	4.80/4.00-8 70M o 120/85-8
Pressione degli pneumatici:	1,5 bar
Collegamento elettrico:	7 poli, 12 V
Collegamento del rimorchio:	Calotta sferica 30 mm per gancio a sfera KYBURZ

Dotazione



- (1) Timone con calotta sferica
- (2) Supporto anteriore
- (3) Freno a inerzia con leva del freno a mano
- (4) Collegamento elettrico
- (5) Manopola
- (6) Unità di carico
- (7) Maniglie anteriori
- (8) Catarifrangente anteriore, bianco
- (9) Catarifrangente laterale, giallo
- (10) Sportello di carico laterale
- (11) Maniglia dello sportello di carico
- (12) Serratura
- (13) Serratura a scrocco
- (14) Ruota con catarifrangente



- (15) Maniglie posteriori
- (16) Catarifrangente posteriore, rosso
- (17) Portatarga
- (18) Luce di posizione posteriore e indicatori di direzione
- (19) Supporti posteriori

Timone con calotta sferica (1)

Il timone collega rimorchio e veicolo trainante con un attacco sferico. Per l'aggancio e lo sgancio vedere il capitolo *Aggancio*.

Supporto anteriore (2)

Supporto fisso per poggiare il rimorchio a terra se non è collegato al veicolo.

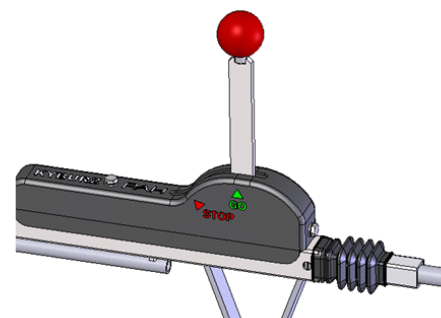
Freno a inerzia con leva del freno a mano (3)

Il rimorchio PAH-F è dotato di un freno a inerzia che frena il rimorchio durante la frenata o sui percorsi in discesa. In fase di retromarcia il freno a inerzia viene disattivato automaticamente.

La leva del freno a mano consente di frenare manualmente il rimorchio:

Leva in posizione "Go": Il rimorchio è pronto per la partenza.

Leva in posizione "Stop": il rimorchio è frenato.



Collegamento elettrico / cavo di collegamento (4)

Cavo tra rimorchio e veicolo trainante. Attiva l'illuminazione (luce di posizione posteriore, luce del freno, indicatori di direzione, illuminazione interna) del rimorchio e disattiva il freno a inerzia durante la retromarcia.

Maniglia (5)

Impugnatura per lo spostamento manuale del rimorchio.

Unità di carico (6)

Unità per il caricamento della merce.

Maniglie anteriori (7) e posteriori (15)

Impugnature sull'unità di carico per manovrare o orientare il rimorchio.

Catarifrangenti (8), (9), (16)

Su ogni lato sono presenti due catarifrangenti per aumentare la visibilità del rimorchio.

Sportello di carico laterale (10) con maniglia (11) e serratura (12)

Lo sportello di carico laterale dispone di una striscia magnetica lungo il perimetro e una serratura chiudibile.

Serratura a scrocco (13)

La serratura a scrocco serve per bloccare lo sportello di carico.

Ruota con catarifrangente (14)

Ruota con catarifrangente laterale.

Portatarga (17)

Per l'applicazione di una targa.


Luce di posizione posteriore e indicatori di direzione (18)

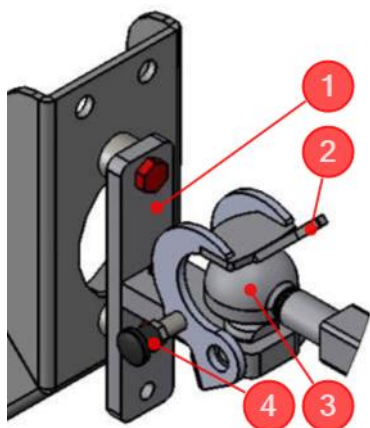
Illuminazione con luce di posizione posteriore, luce del freno, indicatori di direzione. Si attiva se il rimorchio è collegato elettricamente al veicolo trainante.

Supporto posteriore (19)

Protezione se il rimorchio non collegato al veicolo trainante viene ribaltato indietro.

Aggancio

	AVVERTENZA - Pericolo di intrappolamento
	<p>Durante l'aggancio sussiste il pericolo di intrappolamento degli arti.</p> <ul style="list-style-type: none">• Sollevare il rimorchio utilizzando esclusivamente il timone, non la calotta sferica.• Tirare il bullone di fissaggio solo se mani, braccia o piedi non si trovano sull'attacco.



- (1) Gancio di traino sul veicolo trainante
- (2) Aletta di fissaggio sul veicolo trainante
- (3) Calotta sferica rimorchio
- (4) Bullone di fissaggio sul veicolo trainante

Aggancio


- Allentare il freno di stazionamento
- Posizionare la calotta sferica del rimorchio sulla testa a sfera del gancio di traino aperto del veicolo trainante
- Tirare il bullone di fissaggio
 - il fissaggio si abbassa
 - il bullone di fissaggio deve innestarsi nuovamente
- Inserire il connettore del cavo del veicolo trainante nella presa accanto al gancio di traino
- Controllare che l'attacco sia saldamente in posizione scuotendo l'impugnatura


Sgancio

- Tirare il freno di stazionamento, vedere il capitolo *Leva del freno a mano*
- Estrarre il connettore dalla presa e inserirlo nell'apposito alloggiamento sul rimorchio
- Tirare il bullone di fissaggio
- Aprire l'aletta di fissaggio
- Sganciare il rimorchio dal raccordo e posizionarlo sul supporto
- Richiudere l'aletta di fissaggio, il bullone di fissaggio deve innestarsi

Carico

La responsabilità del carico ricade sul guidatore. Occorre rispettare le normative vigenti nel Paese in cui si utilizza il veicolo. Di seguito vengono fornite alcune indicazioni su come caricare il veicolo per ottenere una stabilità ottimale.

	<ul style="list-style-type: none">• È vietato superare il peso massimo, osservare il carico rimorchiato/carico del timone del veicolo trainante ammesso• Non trasportare animali o liquidi, il carico potrebbe spostarsi in modo imprevisto• Distribuire uniformemente il carico, non deve sporgere oltre il cassone di trasporto.• Fissare adeguatamente il carico. Il cassone di trasporto deve essere bloccato.• Il baricentro deve trovarsi più in basso possibile e sopra l'asse.
---	--

	<p>AVVERTENZA - Il carico sporgente può causare collisioni e lesioni.</p> <ul style="list-style-type: none">• Verificare che il carico non sporga dai lati del rimorchio.• Corretta distribuzione del peso: al centro del rimorchio (sopra all'asse), parte pesante sotto, parte leggera sopra• Durante la guida tenere chiuso lo sportello.
--	---

Carico e scarico

Per il carico e lo scarico agganciare il rimorchio al veicolo trainante. Controllare la stabilità.

Apertura e chiusura del cassone del rimorchio

Per l'apertura portare in posizione orizzontale le serrature a scrocco e tirare l'impugnatura. Lo sportello di carico può essere aperto e chiuso con una mano utilizzando la maniglia. Grazie alla ripartizione in 3 segmenti dello sportello è possibile variare l'apertura. Per un'apertura massima dell'unità di carico, ribaltare lo sportello di carico sul tetto del rimorchio.

Per chiudere lo sportello di carico abbassarlo completamente e portare in verticale le serrature a scrocco.

Con la serratura al centro è possibile impedire un accesso non autorizzato alla merce trasportata.



Peso del carico

Il peso massimo trainato consentito del veicolo trainante determina il carico trasportabile con KYBURZ PAH-F.

Controllare il carico trainato ammesso nei documenti di omologazione.


La massa totale del rimorchio non deve superare i seguenti valori (il valore più basso è decisivo):

- Peso complessivo massimo del rimorchio PAH-F (230 kg)
- Carico massimo trainato del veicolo trainante (vedere i documenti di omologazione del veicolo trainante)

Il carico utile massimo consentito nel rimorchio è il risultato della massa totale del rimorchio meno il peso a vuoto dello stesso.

Rispettare le disposizioni nazionali.

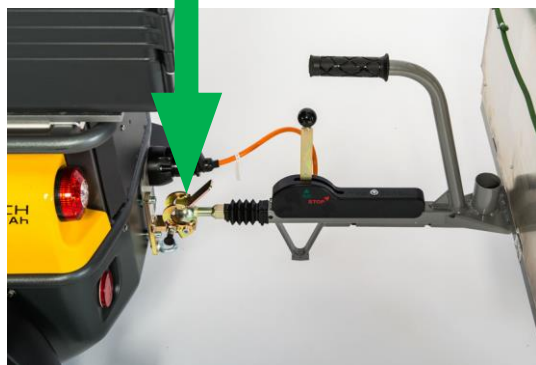
Carico del timone

	AVVERTENZA – Il mancato rispetto del carico del timone può causare lo sbandamento o il ribaltamento del rimorchio
	<ul style="list-style-type: none">• Caricare in maniera uniforme, evitare un carico puntuale• Fissare adeguatamente il carico

Osservare il carico del timone minimo e massimo del veicolo trainante utilizzato. Per carico del timone si intende il carico che agisce verticalmente sul gancio di traino mediante il rimorchio. Il carico del timone massimo ammesso è solitamente indicato sul veicolo trainante sul oppure accanto al gancio di traino (in caso contrario vedere l'omologazione del veicolo trainante).

Per la combinazione KYBURZ PAH-F - veicolo KYBURZ il carico del timone minimo è pari a 4 kg, il carico del timone massimo a 16 kg.


4 - 16 kg



Guida

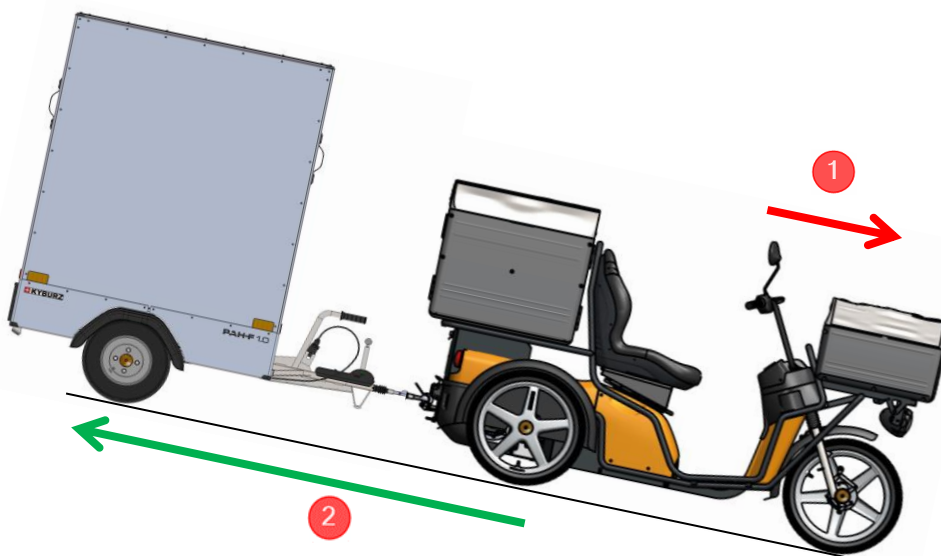
Istruzioni generali sulla guida

- All'aumentare della velocità diminuisce la stabilità dell'attacco. Adeguare la velocità alle condizioni della strada e alle condizioni atmosferiche.
- Con il rimorchio carico ridurre la velocità sui tratti in pendenza.
- Superare gli ostacoli o i marciapiedi con cautela e a una velocità adeguata
- Ricordiamo che in curva il rimorchio segue il veicolo trainante un raggio minore.
- Una pressione dell'aria degli pneumatici insufficiente può causare un'oscillazione del rimorchio. Prima della partenza controllare la pressione dell'aria di entrambi gli pneumatici del rimorchio. Se necessario, adeguare la pressione degli pneumatici al peso del carico.
- Il rimorchio PAH-F è dotato di un freno a inerzia che frena il rimorchio durante la frenata o sui percorsi in discesa (vedere il capitolo *Dotazione*).


	AVVERTENZA – Pericolo di ribaltamento in caso di vento forte
	In caso di vento forte il rimorchio può sbandare o ribaltarsi. <ul style="list-style-type: none">• Ridurre la velocità e adattare il comportamento di guida alle condizioni atmosferiche.

Retromarcia con rimorchio

- Il veicolo trainante deve essere completamente arrestato prima di inserire la retromarcia.
- Durante la retromarcia tenere sotto controllo il rimorchio.
- In caso di arresto su una strada in pendenza (dalla marcia avanti), prima di iniziare la retromarcia in salita (2) avanzare di ca. 20 cm (1) per poter allentare il freno a inerzia del rimorchio!



Freni


	AVVERTENZA – Un impianto frenante difettoso o non funzionante non arresta tempestivamente il rimorchio.
	Prima di ogni trasporto con il rimorchio eseguire un controllo dei freni.

Attenersi inoltre alle seguenti avvertenze:

- Frenare anticipatamente (con l'aumentare del carico si prolunga la distanza di frenatura).
- Con una frenata a fondo, il freno a inerzia può bloccare le ruote. Per frenare il rimorchio, frenare prima delicatamente per evitare il blocco degli pneumatici. Quindi frenare con decisione.
- I conducenti inesperti devono fare pratica con la frenata su un terreno adeguato.

Pulizia

Per la pulizia del rimorchio utilizzare solo acqua e sapone neutro con un panno morbido e un normale tubo dell'acqua.

	Non pulire il veicolo con l'idropulitrice.
---	--

Ruote e pneumatici

Pressione degli pneumatici

La pressione prescritta per gli pneumatici è di 1.5 bar.

Far controllare la pressione degli pneumatici di KYBURZ PAH-F almeno ogni 2 mesi (in caso di uso giornaliero ogni settimana, vedere il capitolo *Manutenzione*). Una pressione ottimale degli pneumatici ne aumenta l'autonomia e ne prolunga la durata.

Sostituzione delle ruote

Si consiglia di far sostituire le ruote presso un centro di assistenza KYBURZ autorizzato.

Se l'utente sostituisce le ruote da solo deve assolutamente osservare quanto segue:

Una volta sostituita la ruota serrare tutti e 4 i dadi della ruota (1) con una chiave dinamometrica a **110 Nm**.

(2) Montare i catarifrangenti.



AVVERTENZA – Le ruote si possono staccare

Il KYBURZ PAH-F può essere utilizzato solo con ruote e catarifrangenti montati correttamente.

Manutenzione

Per mantenere il rimorchio sempre funzionanti e sicuro, è necessario osservare i seguenti intervalli di ispezione:

Controllo settimanale

Controllare una volta la settimana:

- danni visibili (ruote inclinate, timone piegato)
- illuminazione
- controllo dei freni del rimorchio mediante quelli del veicolo (tirare la leva del freno: se l'effetto frenante è insufficiente, rivolgersi al partner di servizio KYBURZ)
- controllo visivo di tutti gli pneumatici per verificarne lo stato di usura
- presenza di tutti i catarifrangenti
- comunicare la scadenza della manutenzione al partner di assistenza KYBURZ
- pressione degli pneumatici: 1,5 bar

Servizio di manutenzione

Il rimorchio PAH-F deve essere sottoposto a manutenzione una volta all'anno.

Dopo ogni manutenzione viene applicata una apposita targhetta su cui è riportata la prossima scadenza della manutenzione.



Assistenza

Per richieste di manutenzione e riparazione rivolgersi al proprio partner di assistenza autorizzato KYBURZ.

Un elenco di tutti i partner di assistenza autorizzati è reperibile nel webshop sul sito www.kyburz-switzerland.ch.

Eliminazione di guasti

Guasto	Possibile causa	Possibile soluzione
L'illuminazione non funziona	Connettore non correttamente collegato al veicolo trainante	Inserire il connettore fino in battuta nella presa del veicolo
	Luce difettosa	Fare sostituire la luce presso un partner di assistenza KYBURZ
	Cavo difettoso	Sostituire il cavo
	Connettore difettoso	Sostituire il connettore
	Difetto del veicolo trainante	Ricerca i guasti sul veicolo trainante



In caso si verificano altri guasti, rivolgersi al proprio partner di assistenza autorizzato KYBURZ.



Produttore e centro assistenza:

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg

CH-8427 Freienstein

Tel: +41 44 866 40 40

Fax: +41 44 865 63 80

www.kyburz-switzerland.ch

service@kyburz-switzerland.ch